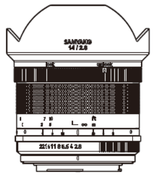
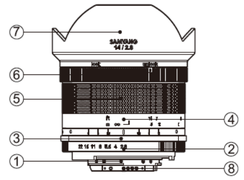
SAMYANG OPTICS

MF 14mm F2.8 MK2

MF

사용설명서
Instruction Manual
取扱説明書
使用说明书
Руководство по эксплуатаци
Instrukcja obsługi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Manuale d'uso
Manuel d'instructions
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning





SAMYANG OPTICS CO., LTD.

- https://www.samyanglensglobal.com
- 본사 및 공장: 51343 경상남도 창원시 마산회원구 자유무역 6길 123(봉암동) (마산 자유무역지역2공구 P.O.BOX 340)
  TEL: 055-250-5600 FAX: 055-292-3135
- 영업부: 06251 서울특별시 강남구 역삼로 124, 5층 (역삼동, 청보빌딩)
  TEL: 02-784-9961 FAX: 02-784-1440

- 전자파 적합등록
  B급 기기 : Korean Class B ITE
  이 기기는 가정용으로 전자파 적합등록을 한 기기로서 주거 지역에서는 물론 모든 지역에서 사용할 수 있습니다.

사용설명서

■ 사용하기 전에
- 본 설명서를 읽고, 렌즈의 기능, 조작법, 취급상 주의점을 정확하게 이해한 뒤에, 제품을 사용해 주시기 바랍니다. 또한 사용하시는 카메라의 사용설명서도 함께 참고하시기 바랍니다.
- 본 제품은 카메라 모델에 따라 지원되는 기능이 다를 수 있습니다.
- 호환성에 관한 상세한 정보는 인증된 서비스센터에 방문하시거나 홈페이지를 참조해 주십시오.

■각 부분의 명칭
① 마운트 ② 조리개 조절링 ③ 조리개 클릭 스위치 ④ 거리계
⑤ 초점 링 ⑥ 초점 고정링 ⑦ 후드 ⑧ 렌즈 신호 접점

■ 렌즈의 장착 및 분리
- 렌즈 장착
  - 렌즈 앞캡과 뒷캡을 분리하십시오.
  - 카메라 마운트에 표시된 렌즈 장착 인덱스와 렌즈에 표시된 장착 인덱스를 일치시킨 후, 찰칵 소리가 날 때까지 각 카메라의 장착방향으로 돌려 주십시오.
- 렌즈 분리
  - 카메라 렌즈 분리 버튼을 누른 상태로 렌즈가 멈출 때까지 장착 반대 방향으로 렌즈를 돌려 분리해주십시오.

■ 초점 조절
- MF 14mm F2.8 MK2 렌즈는 수동 초점 렌즈로 초점 링을 돌려서 초점을 맞출 수 있습니다.
  - 초점 링을 좌우로 돌려서 뷰파인더나 LCD의 화면 피사체가 선명해지면 촬영을 하십시오.
  - 카메라에 따라 인디케이터의 신호를 이용하여 정확한 초점 설정이 가능합니다.

■ 초점 고정링 사용법
- 초점 링이 쉽게 돌아가지 않도록 고정하는 장치입니다.
  - Lock 방향으로 돌림 : 초점 링이 고정 됩니다.
  - Unlock 방향으로 돌림 : 초점 링 고정이 풀립니다.

■ 조리개 조절
- MF 14mm F2.8 MK2 렌즈는 조리개 조절링을 돌려 조리개 값과 피사계 심도를 조절할 수 있습니다.
  - F2.8부터 F22까지 조절 가능합니다.

■ 조리개 클릭 스위치
- 조리개 조작시 클릭감이 있거나(Click) 없도록(Free) 선택할 수 있습니다.
  - 클릭 선택(Click) : 조리개 조절시 클릭감이 있어1/3 stop 씩 단계별 조절이 가능합니다.
  - 클릭 해제(Free) : 동영상 촬영시 활용할 경우 조리개 클릭감이 없어 부드러운 조정이 가능하여 촬영중 조리개 값 변경시 조리개 조절링의 소리가 녹음되지 않습니다.

※ 니콘(Nikon) F 마운트의 사용 방법
- 니콘(Nikon) F 마운트의 경우 렌즈의 조리개를 최소 조리개 값으로 (F22) 고정한 상태에서 카메라 조리개를 정상적으로 사용할 수 있습니다. 렌즈의 최소 조리개 설정이 해제될 경우, 카메라에서 에러 메시지가 표시되며 조리개 제어를 할 수 없게 됩니다. 하지만 영상 촬영 시 디클릭 기능을 사용할 경우 조리개 클릭 스위치를 클릭 해제(Free)로 설정한 상태에서 렌즈의 조리개를 수동으로 조절하여 사용할 수 있습니다
- 이 기능을 활용하기 위해서 반드시 아래의 순서로 진행 합니다.
  ① 조리개 조절링을 우측으로 끝까지 돌려서 최소 조리개(F22)로 설정합니다.
  ② 카메라의 다이얼을 조정하여 조리개 값을 최소 조리개(F22)에 설정합니다.
  ③ 라이브뷰(동영상 촬영모드)로 진입합니다.
  ④ 녹화가 시작된 후에 렌즈의 조리개 조절링을 수동으로 작동하여 원하는 값으로 설정합니다. 카메라에 에러 메시지는 표시되지만 정상 작동 됩니다.
  ⑤ 재촬영시 ①~ 4의 순서로 다시 진행합니다.
  ⑥ 촬영종료시 렌즈의 조리개는 최소 조리개 값으로(F22) 다시 고정하여야 다른 기능들을 정상적으로 사용할 수 있습니다.
- 니콘(Nikon) Z 마운트에서는 이 기능을 사용할 수 없습니다.

⚠ 안전 관련 주의사항
- 렌즈 또는 카메라를 통해 직접 태양이나 강한 빛을 보지 마십시오. 실명의 원인이 됩니다.
- 렌즈 캡이 부착되지 않은 상태로 차량 내부와 같은 직사 광선이 비치는 장소에 보관하지 마세요. 렌즈를 통과한 직사광선이 응집 되어 화재가 발생할 수 있습니다.
- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 사고나 부상의 위험이 있습니다.

⚠ 취급 시 주의사항
- 렌즈를 안전하게 사용하기 위해서는 카메라의 전원을 끈 상태에서 렌즈를 장착하거나 분리하십시오.
- 마운트 부분의 접점을 만지거나 오염되지 않도록 주의하십시오. 카메라와 렌즈 사이에 전기 신호가 원활하게 전송되지 않으면 오작동이 일어날 수 있습니다.
- 렌즈를 카메라에 장착한 상태에서 무리한 힘을 가하지 마십시오. 렌즈 및 카메라의 마운트 부분이 손상될 우려가 있습니다.
- 삼각대는 강도가 높은 제품을 권장합니다. 약한 삼각대를 사용할 경우 삼각대가 쓰러져 카메라와 렌즈가 손상될 수 있습니다.
- 렌즈를 뜨거운 곳에 두면 손상이나 뒤틀림이 발생할 수 있으며, 기능, 성능에 문제가 생길 수 있습니다.
- 렌즈가 물이나 액체에 젖지 않도록 주의하고, 건조하고 통풍이 잘 되는 곳에 보관하십시오.
- 렌즈가 물에 젖거나 젖은 손으로 렌즈를 사용할 경우 제품 고장 및 화재, 감전 사고의 위험이 발생할 수 있습니다.
- 직사광선을 피하고, 나프탈렌이나 좀약과 함께 보관하지 마십시오.
- 급격한 온도 변화가 있는 곳에서는 렌즈 사용을 자제하십시오. 특히 추운 곳에서 차가워진 렌즈를 따뜻한 곳으로 옮기면, 공기 중의 습기가 렌즈의 외부나 내부에 응집되어 고장 또는 곰팡이 발생의 원인이 될 수 있습니다. 이런 경우에는 비닐 봉지나 카메라 전용 가방에 렌즈를 넣어 두고, 렌즈의 온도가 주변 온도와 비슷해지면 꺼내시기 바랍니다.
- 렌즈 표면이 더러워지면 블로워 또는 브러쉬로 먼지를 털어내고 부드럽고 깨끗한 천(클리닝 티슈, 무명천)으로 닦아주십시오.
- 먼지 제거 혹은 렌즈 청소시 에탄올이나 렌즈 클리너를 사용하시고, 시너, 알코올, 벤젠과 같은 유기 용매는 사용하지 마십시오.

■ 제품 사양

모델명	MF 14mm F2.8 MK2					
조리개 범위	F2.8 ~ F22					
화각	CANON	NIKON	SONY E	FUJI X	CANON M	MFT
Full Frame	115.7 °	115.7 °	115.7 °	-	-	-
APS-C	89.9 °	93.9 °	93.9 °	93.9 °	89.9 °	76.2 °
렌즈구성	10군 14매					
최소 초점 거리	0.28m (0.92ft)					
최대 촬영 배율	X 0.08					
조리개 날개 수	9					
최대 직경	Φ87.0					
크기	CANON	NIKON	SONY E	FUJI X	CANON M	MFT
길이 (mm)	96.1	96.3	122.1	122.4	122	120.9
무게 (g)	649	641	708	694	695	692

- 최소 초점은 이미지 센서로부터 피사체까지의 거리입니다.
- 크기, 무게는 앞/뒤 캡과 후드를 제외한 사양입니다.
- 제품 사양 및 외장은 통보 없이 변경될 수 있습니다.

Instruction Manual

■ Before Using
- Please read this instruction manual and familiarize yourself with the functions of the lens, the operating method, and cautions for handling the product correctly prior to use. Also refer to the instruction manual of the camera you are using with the lens.
- The supported functions of this product may vary according to the camera model.
- For detailed information regarding compatibility, visit the certified service center or make inquiries on the message board of our homepage.

■ Name of Each Part
① Mount ② Aperture adjustment ring ③ Aperture click switch ④ Distance scale
⑤ Focusing ring ⑥ Focus fixing ring ⑦ Hood ⑧ Lens signal contact

■ Lens Installation and Detachment
- Attaching the lens
  Remove the front and rear caps of the lens.
  Align the mount index indicated on the lens to the lens mount index indicated on the camera mount. Rotate the lens in each camera mounting direction until a clicking sound occurs.
- Detaching the lens
  With the camera lens detaching button pressed, detach the lens by rotating it in the opposite direction of mounting until the lens stops.

■ Focus adjustment
- The MF 14mm F2.8 MK2 lens is a manual focusing lens and you can set the focus by turning the focusing ring.
  Take a picture when the subject on the LCD screen becomes clear by turning the focusing ring to the left or the right.
  You can set the correct focus by using the indicator signal, depending on the camera.

■ How to use the focus fixing ring
- This device fixes the focusing ring to prevent it from turning easily.
  Turning in the Lock direction: The focusing ring will be fixed.
  Turning in the Unlock direction: The focusing ring will be unfixed.

■ Aperture adjustment
- You can adjust the aperture value and the depth of field for the MF 14mm F2.8 MK2 lens by turning the aperture adjustment ring.
  The adjustment from F2.8 to F22 is available.

■ Aperture click switch
- You can select whether to use clicking sensation (Click) or not (Free) when controlling the aperture.
  Click selection (Click): The clicking sensation is provided when adjusting the aperture and the clicking sensation can be adjusted in steps by the 1/3 stop.
  Click cancellation (Free): If it is used when shooting a video clip, no clicking sensation is provided so that gentle adjustment is available. When you change the aperture value during shooting, the sound of the aperture adjustment ring is not recorded.

※ How to use the Nikon F mount
- In the case of the Nikon F mount, you can use the camera aperture normally with the lens aperture fixed to the minimum value (F22). If the minimum lens aperture setting is canceled, an error message will be displayed on the camera and you won't be able to control the aperture. However, if you use the De Click function when shooting video, you can control and use the lens aperture manually when the click cancellation (Free) is set for the aperture click switch.
- In order to utilize this function, be sure to proceed in the following order.
  ① Set the minimum aperture value (F22) by turning the aperture adjustment ring all the way to the right.
  ② Set the minimum aperture value (F22) by adjusting the camera dial.
  ③ Enter Live View (video shooting mode).
  ④ After recording begins, set the desired value by controlling the aperture adjustment ring manually. An error message is displayed on the camera, but the camera operates normally.
  ⑤ When re shooting the video, proceed again in the order of ①~④.
  ⑥ When shooting ends, you can use other functions normally only after you fix the lens aperture to the minimum aperture value (F22) again.
- This function cannot be used in the Nikon Z mount.

⚠ Safety Caution
- Do not look at the sun or other strong light through the lens or camera. Doing so may cause blindness.
- Do not store the lens without a lens cap in a location with direct sunlight, such as inside a vehicle. Direct sunlight passing through the lens may be concentrated, causing a fire.
- Keep the lens out of the reach of children. Failure to do so may cause an accident or personal injury.

⚠ Cautions for Use
- In order to use the lens safely, attach or detach the lens while the camera is turned off.
- Be careful not to touch or contaminate the contact point on the mount. If electronic signals are not transmitted between the camera and the lens smoothly, a malfunction may occur.
- Do not apply excessive force to the lens when attached to the camera. Doing so may cause damage to the lens and/or camera mounts.
- It is recommended to use a strong tripod. If a weak tripod is used, the tripod may fall, damaging the camera and/or the lens.
- If the lens is placed in a hot location, damage or distortion may occur, resulting in performance problems.
- Take care not to get the lens wet with water or other liquids, and store the lens in a dry place with ventilation.
- If the lens is wet or if you use the lens with wet hands, product failure, fire, or electric shock may occur.
- Avoid direct sunlight, and do not store the lens near naphthalene or mothballs.
- Avoid using the lens in a location with drastic temperature changes. In particular, if you move a lens that has been chilled in a cold location to a warm location, moisture in the air may be concentrated outside or inside the lens, causing a failure or the production of mold. In such a case, keep the lens in a plastic bag or an exclusive camera bag and take it out when the temperature of the lens becomes similar to the peripheral temperature.
- If the lens surface gets dirty, dust it off using a lens blower or a brush and wipe it with a clean soft cloth (cleaning tissue, cotton cloth, etc.).
- When dusting or cleaning the lens, use ethanol or lens cleaner and do not use organic solvents such as thinner, alcohol, or benzene.

■ Product Specifications

Model name	MF 14mm F2.8 MK2					
Aperture range	F2.8 ~ F22					
Angle	CANON	NIKON	SONY E	FUJI X	CANON M	MFT
Full frame	115.7 °	115.7 °	115.7 °			
APS C	89.9 °	93.9 °	93.9 °	93.9 °	89.9 °	76.2 °
Optical construction	14 Elements in 10 Groups					
Minimum focusing distance	0.28m (0.92ft)					
Maximum shooting magnification	X 0.08					
Number of aperture blades	9					
Maximum diamete	Ø87.0					
Size	CANON	NIKON	SONY E	FUJI X	CANON M	MFT
Length (mm)	96.1	96.3	122.1	122.4	122	120.9
Weight (g)	649	641	708	694	695	692

The minimum focus is the distance from the image sensor to the object.
The size and weight in the specification excludes the front/rear caps and hood.
The product specifications and exterior are subject to change without notice.

取扱説明書

■ ご使用の前に
- ご使用前にこの取扱説明書を読んでレンズの機能、操作方法、取扱上の注意点について正しい知識を学んでください。また、レンズに使用するカメラの取扱説明書を参照してください。
- 使用するカメラのモデルにより、本製品でサポートされる機能は異なります。
- 互換性についての詳細は認定サービスセンターを訪ねるか、当社ホームページ掲示板にてお問い合わせください。

■ 各部の名称
① マウント ② 絞り調整リング ③ 絞りクリックスイッチ
④ 距離目盛 ⑤ フォーカスリング ⑥ フォーカス固定リング
⑦ フード ⑧ レンズ信号接点

■ レンズの取り付けと取り外し
- レンズの取り付け
  レンズの前部と後部のキャップを取り外します。
  レンズに表示されているマウント指標を、カメラマウントに表示されているレンズマウント指標に合わせます。カチッという音がするまで、レンズを各カメラの取り付け方向に回転させます。
- レンズの取り外し
  カメラのレンズ取り外しボタンを押したまま、レンズが止まるまで取り付けと逆方向に回転させて取り外します。

■ フォーカス調整
- MF 14mm F2.8 MK2レンズは手動フォーカスレンズで、フォーカスリングを回して焦点を合わせることができます。
  フォーカスリングを左右に回して、液晶画面の被写体がはっきりしたときに撮影します。
  カメラによっては、インジケータ信号を使用して正しい焦点を設定できます。

■ フォーカス固定リングの使い方
- この機器は、フォーカスリングを固定して、簡単に回転しないようにします。
  ロック方向に回します : フォーカスリングが固定されます。
  ロック解除方向に回す : フォーカスリングは固定されません。

■ 絞り調整
- MF 14mm F2.8 MK2レンズの絞り値と被写界深度は、絞り調整リングを回して調整できます。
  F2.8からF22への調整が可能です。

■絞りクリックスイッチ
- 絞りを制御するときに、クリック感(クリック)を使用するか(クリック)を使用しない(フリ)を選択できます。
  クリック選択(クリック) : 絞りを調整するときにクリック感があり、1/3段でクリック感を段階的に調整できます。
  クリックのキャンセル(フリ):ビデオクリップの撮影時に使用すると、クリック感がないので緩やかな調整が可能です。撮影中に絞り値を変更しても、絞り調整リングの音は録音されません。

※ ニコンFマウントの使い方
- ニコンFマウントの場合は、レンズ絞りを最小値(F22)に固定して通常通り使用できます。レンズの最小絞り値の設定をキャンセルすると、カメラにエラ メッセ ジが表示され、絞り値を制御できなくなります。ただし、動画撮影時にDe Click(クリック除去)機能を使用すると、絞りクリックスイッチにクリック解除(フリ)が設定されている場合、手動でレンズ絞りを制御して使用できます。
- この機能を利用するには、必ず以下の順序で行ってください。
  ① 絞り調節リングを右いっぱいに回して、最小絞り値(F22)を設定します。
  ② カメラのダイヤルを調整して、最小絞り値(F22)を設定します。
  ③ ライブビュ (動画撮影モ ド)に入ります。
  ④ 記録開始後、手動で絞り調節リングを操作して希望の値に設定してください。カメラにエラ メッセ ジが表示されますが、カメラは正常に動作しています。
  ⑤ 再撮影する場合は、①~④の順番で再度撮影してください。
  ⑥ 撮影が終了すると、レンズの絞りを再び最小絞り値(F22)に固定しない限り、他の機能は正常に使用できません。
- この機能はニコンZマウントでは使用できません。

⚠ 安全上の注意事項
- このレンズやカメラを通して太陽やそのほかの強い光を見ないでください。失明の原因となることがあります。
- レンズキャップをしないままレンズを車の中など直射日光の当たる場所に保管しないでください。レンズを直射日光が通過し、収れん火災の原因となることがあります。
- お子様の手の届かない場所にレンズを保管してください。事故やけがの原因となる可能性があります。

⚠ 使用上の注意
- レンズを安全にご使用いただくため、取り付けや取り外しはカメラの電源スイッチを切った状態で行ってください。
- マウントの接点に触れ、汚すことがないよう注意してください。カメラとレンズ間で電子信号がスムーズに伝達されないと誤作動が発生する場合があります。
- カメラに取り付け時にレンズに強い力をかけないようにしてください。強い力をかけるとレンズとカメラマウントを傷つけることがあります。
- 安定性に優れる三脚を使用することを推奨します。不安定な三脚を使うと、三脚が倒れてカメラやレンズが破損することがあります。
- レンズは気温の高い場所に置くと、傷つったりゆがんだりして性能が低下する場合があります。
- レンズが水やその他の液体で濡れないように注意し、換気の良い乾燥した場所に保管してください。
- レンズが濡れている場合や、レンズを濡れている手で扱う場合は、故障、火災、感電が発生することがあります。
- レンズは直射日光を避け、ナフタリンや防虫剤から離れたところに保管してください。
- 気温が急激に変化する場所でレンズを使用することは避けてください。特に寒い場所で冷え切ったレンズを暖かい場所に移動すると、空気中の水分がレンズの内外に濃縮され故障やカビ発生の原因となります。そのような場合、レンズをプラスチック袋かカメラ専用の袋の中に保管し、レンズの温度が周囲の気温に近づいてから取り出してください。
- レンズの表面が汚れた場合はレンズブロア やブラシでほこりを払い、汚れていない柔らかい布で拭いてください(クリ ニングティッシュ、木綿布など)
- レンズの埃を払い、掃除するときは、エタノ ルかレンズクリ ナ を使用し、シンナ 、アルコ ル、ベンジンなどの有機溶剤は使わないでください。

■ 製品仕様

モデル名	MF 14mm F2.8 MK2					
絞りの範囲	F2.8 ~ F22					
角度	CANON	NIKON	SONY E	FUJI X	CANON M	MFT
フルサイズ	115.7 °	115.7 °	115.7 °			
APS C	89.9 °	93.9 °	93.9 °	93.9 °	89.9 °	76.2 °
レンズ構成	10群、レンズ14枚					
最短撮影距離	0.28m (0.92ft)					
最大 撮影 倍率	X 0.08					
絞り羽の枚数	9					
最大径	Ø87.0					
サイズ	CANON	NIKON	SONY E	FUJI X	CANON M	MFT
長さ (mm)	96.1	96.3	122.1	122.4	122	120.9
重量 (g)	649	641	708	694	695	692

最短撮影距離とは被写体とイメ ジセンサ の間の距離です。
仕様に表示されているサイズと重量には前部/後部キャップは含まれていません。
製品の仕様と外装は通知なく変更されることがあります。

使用说明书

■ 使用前
- 请阅读本说明书，熟悉该镜头的功能、操作方法以及在使用前正确处理该产品的注意事项。另外，在您使用镜头时，请参考您所用相机的使用说明书。
- 该产品的支持功能可能会根据相机型号有所不同。
- 有关兼容性的详细信息，请访问认证服务中心或在我们主页的留言板上留言咨询。

■ 每个部分的名称
① 卡口 ② 光圈调节环 ③ 光圈音效开关 ④ 焦距刻度
⑤ 对焦环 ⑥ 焦距固定环 ⑦ 遮光罩 ⑧ 镜头信号触点

■ 镜头安装和拆卸
- 安装镜头
  - 取下镜头的前盖和后盖。
  - 将镜头上指示的卡口标记与相机卡口上指示的镜头卡口标记对齐。在相机的每个安装方向上旋转镜头，直到发出咔嗒声。
- 拆卸镜头
  - 按下相机镜头拆卸按钮后，按与安装方向相反的方向旋转镜头直到镜头不能继续转动，即可拆下镜头。

■ 对焦调节
- MF 14mm F2.8 MK2 镜头是手动对焦镜头，您可以通过转动对焦环来设置焦点。
  - 向左或向右转动对焦环，于 LCD 屏幕上的被摄物体变得清晰可见时拍摄照片。
  - 您可以使用指示信号来设置正确的焦点，具体取决于相机。

■ 焦距固定环的使用方法
- 本装置可固定对焦环以防止其能够轻易转动。
  - 在锁定方向上转动：对焦环将被固定。
  - 在解锁方向上转动：对焦环将不再固定。

■ 光圈调节
- 您可以通过转动光圈调节环来调节 MF 14mm F2.8 MK2 镜头的光圈值和景深。
  - 可调范围为 F2.8 - F22。

■ 光圈音效开关
- 您可以选择在控制光圈时使用音效(咔嗒声)或不使用(无声)。
  - 选择音效(咔嗒声)：调整光圈时会发出咔嗒声，该音效可以按 1/3 步长进行逐步调整。
  - 取消音效(无声)：如果在拍摄视频片段时予以使用，则不会发出咔嗒声，以便可以进行微调。在拍摄过程中更改光圈值时，不会录入光圈调节环的声音。

※ 尼康 F 卡口的使用方法
- 使用尼康 F 卡口时，可以在镜头光圈固定为最小值 (F22) 的情况下正常使用相机光圈。如果取消了最小镜头光圈设置，则相机上将显示一条错误消息，您将无法控制光圈。但是，如果在拍摄视频时使用取消音效功能，则当针对光圈音效开关开关设置了取消音效(无声)时，您可以手动控制和使用镜头光圈。
- 如要使用此功能，请确保按以下顺序进行操作。
  ① 将光圈调节环一直转至最右侧，以设定最小光圈值 (F22)。
  ② 通过调节照相机刻度盘，设定最小光圈值 (F22)。
  ③ 进入实时取景(视频拍摄模式)。
  ④ 录制开始后，通过手动控制光圈调节环来设定所需的值。相机上会显示错消信息，但相机仍正常运行。
  ⑤ 重新拍摄视频时，请按照 ①~④ 的顺序再次进行操作。
  ⑥ 拍摄结束时，只有将镜头光圈再次固定为最小光圈值 (F22) 后，您才能正常使用其他功能。
- 在尼康 Z 卡口中无法使用此功能。

⚠ 安全注意事项
- 请勿透过镜头或相机直接看向太阳或其它强光。否则可能会导致失明。
- 请勿将未盖镜头盖的镜头放在有阳光直射的位置，如置于车内。阳光直射可能会通过镜头聚焦，从而造成火灾。
- 请将镜头置于儿童接触不到的地方。否则，可能会导致意外或人身伤害

⚠ 使用注意事项
- 为了镜头的使用安全，请在相机关闭后安装或拆卸镜头。
- 请注意不要触摸或弄脏卡口上的接触点。如果摄像机和镜头间的电子信号未能顺利传输，则可能发生了故障。
- 安装镜头时请勿过度用力。否则可能会损坏镜头和相机卡口。
- 建议使用坚固的三脚架。如果使用的三脚架不坚固，则可能会倒塌，从而导致相机和镜头损坏。
- 如果将镜头放在温度高的地方，可能会造成损坏或变形，从而导致性能出现问题。
- 请勿让镜头被水或其他液体弄湿，将镜头存储在通风良好的干燥地方。
- 如果镜头是湿的，或者如果您使用镜头时手是湿的，则可能导致产品故障、起火或触电。
- 避免阳光直射，以及请勿将镜头与卫生球或樟脑丸存放在一起。
- 请勿在温度变化剧烈的地方使用该镜头。特别是，如果将在冷空气中变冷的镜头移到暖和的地方，空气中的水分会在镜头的外部或内部聚集，从而造成摄像故障或照出来的图像不清晰。这种情况下，可将镜头放在塑料袋或专用相机袋中，待镜头温度与周围温度接近时再将其拿出。
- 如果镜头表面变脏，请用透镜吹风机或刷子掸去灰尘，并用干净柔软的布(清洁拭纸、棉布等)擦拭。
- 在除尘或清洁镜头时，请使用乙醇或镜头清洁剂，请勿使用有机溶剂，如稀释剂、酒精或苯。

■ 产品规格

型号名称	MF 14mm F2.8 MK2					
光圈范围	F2.8 ~ F22					
角度	CANON	NIKON	SONY E	FUJI X	CANON M	MFT
全帧	115.7 °	115.7 °	115.7 °			
APS C	89.9 °	93.9 °	93.9 °	93.9 °	89.9 °	76.2 °
光学结构	10组，14个镜片					
最近对焦距离	0.28m (0.92ft)					
最大拍摄倍率	X 0.08					
最大直径	9					
最大径	Ø87.0					
尺寸	CANON	NIKON	SONY E	FUJI X	CANON M	MFT
长度 (mm)	96.1	96.3	122.1	122.4	122	120.9
重量 (g)	649	641	708	694	695	692

- 最小焦距是指从图像传感器到物体的距离。
- 产品规格中的尺寸和重量不包括前/后盖和遮光罩。
- 产品规格及外观如有变更，恕不另行通知。

Руководство по эксплуатаци

■ Перед началом работы
- Перед началом использования устройства прочтите данное руководство по эксплуатации и изучите информацию о функциях объектива, методах съемки и технике безопасности. Кроме того, ознакомьтесь с руководством по эксплуатации камеры, используемой с данным объективом.
- Функции, поддерживаемые данным объективом, могут отличаться в зависимости от модели камеры.
- Дополнительную информацию о совместимости объектива с другими устройствами вы можете получить в авторизованном сервисном центре Samyang Optics или оставив запрос на главной странице сайта Samyang Optics.

■ Наименования деталей
① Крепление ② Кольцо управления диафрагмой ③ Переключатель диафрагмы
④ Шкала расстояния ⑤ Фокусировочное кольцо ⑥ Кольцо фиксации фокуса
⑦ Бленда ⑧ Сигнальный контакт объектива

■ Установка и снятие объектива
- Установка объектива
  Снимите переднюю и заднюю защитные крышки объектива.
  Совместите указатель установки на объективе с указателем установки объектива на креплении камеры. Поворачивайте объектив в каждом направлении установки камеры, пока не услышите щелчок.
- Снятие объектива
  Нажмите кнопку отсоединения объектива на камере и, удерживая ее, снимите объектив, поверчув его в направлении, противоположном направлении установки, до упора.

■ Регулировка фокуса
- Объектив MF 14mm F2.8 MK2 представляет собой объектив с ручной фокусировкой, поэтому вы можете настраивать фокус вручную, поворачивая кольцо фокусировки.
  Сделайте снимок, когда объект на экране ЖКД станет четким, для этого необходимо повернуть кольцо фокусировки влево или вправо.
  Вы можете установить правильный фокус, используя сигнал индикатора, в зависимости от камеры.

■ Как использовать кольцо фиксации фокуса
- Это приспособление фиксирует фокусировочное кольцо для предотвращения его случайного поворачивания.
  Поворот в направлении фиксации: Кольцо фокусировки фиксируется.
  Поворот в направлении разблокировки: Кольцо фокусировки будет не зафиксировано.

■ Регулировка диафрагмы
- Вы можете отрегулировать значение диафрагмы и глубину резкости объектива MF 14mm F2.8 MK2, поворачивая кольцо регулировки диафрагмы.
  Доступный диапазон регулировки от F2.8 до F22.

■ Переключатель щелкающих звуков диафрагмы
- Для управления диафрагмой вы можете выбрать, использовать ли щелчки (Click) или нет (Free).
  Выбор щелчка (Click): При регулировке диафрагмы раздается щелчок, который можно настраивать с шагом 1/3.
  Отмена щелчка (Free): Если осуществляется съемка видеоклипа, щелкающий звук отключается для обеспечения плавной регулировки. При изменении значения диафрагмы во время съемки звук кольца диафрагмы не записывается.

※ Как использовать байонетное крепление Nikon F
- Как правило, при использовании байонетного крепления Nikon F диафрагма камеры будет ограничена минимальным значением (F22). Если значение минимальной диафрагмы будет отменено, на камере отобразится сообщение об ошибке, и вы не сможете управлять диафрагмой. Однако при использовании функции De Click во время съемки видео вы можете использовать и регулировать диафрагму объектива вручную, когда для переключателя щелка выбрано значение Free (отмена щелчка).
- Чтобы использовать эту функцию, выполните следующие действия.
  ① Установите минимальное значение диафрагмы (F22), повернув кольцо регулировки диафрагмы полностью вправо.
  ② Установите минимальное значение диафрагмы (F22), повернув лимб камеры.
  ③ Войдите в режим Live View (режим видеосъемки).
  ④ После начала записи установите желаемое значение, управляя кольцом регулировки диафрагмы вручную. На камере будет отображаться сообщение об ошибке, но она будет работать в обычном режиме.
  ⑤ При повторной съемке видео повторите процедуру в порядке ①~④.
  ⑥ По окончании съемки вы можете использовать другие функции в обычном режиме только после того, как снова установите диафрагму объектива на минимальное значение (F22).
- Эту функцию нельзя использовать с байонетным креплением Nikon Z.

⚠ Предостережение
- Не смотрите на солнце или другие яркие источники света через объектив или камеру. Это может стать причиной слепоты.
- Не храните объектив со снятой крышкой в месте, подверженном воздействию прямых солнечных лучей, например в автомобиле. При прохождении через объектив прямые солнечные лучи могут фокусироваться и стать причиной пожара.
- Не храните объектив в доступном для детей месте. Несоблюдение этого требования может стать причиной несчастного случая или получения травм.

⚠ Техника безопасности
- Для обеспечения безопасной работы объектив следует устанавливать и снимать при выключенной камере.
- Не дотрагивайтесь до контакта на креплении объектива и не допускайте его загрязнения. Нарушение передачи электронного сигнала между камерой и объективом может привести к неполадкам в работе устройства.
- Не прикладывайте чрезмерных усилий при установке объектива на камеру. Это может привести к повреждению объектива и/или элементов крепления камеры.
- Рекомендуется использовать прочный штатив. Падение штатива может стать причиной повреждения камеры и/или объектива.
- Хранение объектива при повышенных температурах может привести к повреждению или деформации и негативно сказаться на качестве съемки.
- Не допускайте попадания воды или иной жидкости на линзы объектива, храните его в сухом, хорошо проветриваемом помещении.
- Наличие влаги на объективе или касание объектива мокрыми руками может стать причиной неисправности, пожара или удара электрическим током.
- Не допускайте попадания прямых солнечных лучей, не храните объектив вместе с нафталиновыми шариками или средствами от моли.
- Не используйте объектив в условиях резких перепадов температур. Например, если вы внесете объектив из холодного помещения в более теплое, на внешней поверхности или внутри объектива может образоваться конденсат, что, в свою очередь, может привести к повреждению объектива или образованию плесени. Во избежание этого храните объектив в пластиковом чехле или в специальной сумке для камер, доставайте его, только когда температура линз будет приблизительно равна температуре окружающего воздуха.
- В случае загрязнения объектива очистите его с помощью обдувочного аппарата для линз, а затем протрите чистой сухой салфеткой (салфеткой для протирки, хлопчатобумажной салфеткой и т. д.).
- Для очистки объектива следует использовать этанол или специальные средства для очистки линз. Не используйте органические растворители, например растворители для краски, спирт или бензол.

■ Технические характеристики устройства

Название модели	MF 14mm F2.8 MK2					
Диапазон апертур	F2.8 ~ F22					
Угол	CANON	NIKON	SONY E	FUJI X	CANON M	MFT
Полноразмерная матрица	115.7 °	115.7 °	115.7 °			
APS C	89.9 °	93.9 °	93.9 °	93.9 °	89.9 °	76.2 °
Оптическая конструкция	10 групп, 14 линз					
Минимальное фокусное расстояние	0.28m (0.92ft)					
Максимальное увеличение	X 0.08					
Количество лепестков диафрагмы	9					
максимальный диаметр	Ø87.0					
Размер	CANON	NIKON	SONY E	FUJI X	CANON M	MFT
длина (mm)	96.1	96.3	122.1	122.4	122	120.9
Масса (g)	649	641	708	694	695	692

Минимальное фокусное расстояние это расстояние от светочувствительной матрицы до объекта.
В технических характеристиках устройства указаны его размер и масса без учета передней/задней крышек и бленды.
Технические характеристики и внешний вид устройства могут быть изменены без предварительного уведомления.

Instrukcja obsługi

■ Przed użyciem
- Prosimy przeczytać uważnie poniższe instrukcje oraz zapoznać się z funkcjami obiektywu, metodą obsługi oraz z ostrzeżeniami dotyczącymi posługiwania się produktem przed jego użyciem. Prosimy również zapoznać się z instrukcjami obsługi aparatu fotograficznego, z którym będzie używany obiektyw.
- Obsługiwane funkcje tego produktu mogą się różnić w zależności od modelu aparatu fotograficznego.
- Aby uzyskać szczegółowe informacje dotyczące kompatybilności produktu, prosimy odwiedzić certyfikowane centrum serwisowe lub naszą stronę internetową.

■ Nazwa każdej części
① Mocowanie ② Pierścień przysłony ③ Przełącznik skokowej regulacji przysłony
④ Skala odległości ⑤ Pierścień regulacji ostrości ⑥ Blokada pierścienia regulacji ostrości
⑦ Osłona przeciwsłoneczna ⑧ Styk sygnału elektronicznego obiektywu

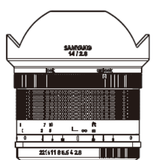
■ Podłączanie i odłączanie obiektywu
- Podłączanie obiektywu
  Zdjąć przednią i tylną zatyczkę obiektywu.
  Wyrównać indeks mocowania na obiektywie względem indeksu mocowania obiektywu na aparacie. Przekręcić obiektyw w kierunku mocowania aparatu do usłyszenia dźwięku kliknięcia.
- Odłączanie obiektywu
  Po naciśnięciu przycisku odłączania obiektywu odłączyć obiektyw, obracając go przeciwnie niż w przypadku mocowania, aż obiektyw zatrzyma się.

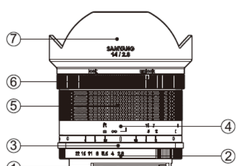
SAMYANG OPTICS

MF 14mm F2.8 MK2

MF

사용설명서
Instruction Manual
取扱説明書
使用说明书
Руководство по эксплуатаци
Instrukcja obsługi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Manuale d'uso
Manuel d'instructions
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning





SAMYANG OPTICS CO., LTD.

- https://www.samyanglensglobal.com
- Headquarters and Factory: 123, Jayumuyeok 6 gil, Masan Hoewon gu, Changwon, Gyeongnam, Korea (Bongam dong) (Masan Free Trade Zone 2 P.O.BOX 340) Postal code: 51343
  TEL: +82 55 250 5600 FAX: +82 55 292 3135

- EMC Product
  Class B equipment: Korean Class B ITE
  This equipment has been registered with electromagnetic compatibility for house hold purposes and can be used in residential areas, as well as all other areas.

Bedienungsanleitung

■ Vor der Verwendung
- Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch diese Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit den Funktionen des Objektivs, der Bedienung und den Vorsichtsmaßnahmen für den richtigen Umgang mit dem Produkt vertraut. Außerdem erfahren Sie in der Bedienungsanleitung, mit welcher Kamera Sie das Objektiv verwenden können.
- Die von diesem Produkt unterstützten Funktionen können je nach Kameramodell variieren.
- Ausführliche Informationen zur Kompatibilität erhalten Sie im zertifizierten Servicecenter oder können Sie auf dem Message Board unserer Homepage erfragen.

■ Name des jeweiligen Teils
① Bajonett ② Blendenring ③ Blendenschalter ④ Entfernungsskala
⑤ Fokussierring ⑥ Fokusfixierring ⑦ Haube ⑧ Objektivsignalkontakt

■ An- und Abbau des Objektivs
- Anbau des Objektivs
  Nehmen Sie den vorderen und hinteren Objektivdeckel ab.
  Richten Sie die Bajonettmarkierung auf dem Objektiv mit der Bajonettmarkierung an der Kamera aus. Drehen Sie das Objektiv in jede Montagerichtung der Kamera, bis Sie ein Klicken hören.
- Abbau des Objektivs
  Nehmen Sie das Objektiv bei gedrückter Taste zum Abnehmen des Kameraobjektivs ab, indem Sie es in die entgegengesetzte Richtung der Montage drehen, bis das Objektiv stoppt.

■ Fokuseinstellung
- Das MF 14mm F2.8 MK2 Objektiv ist ein manuelles Fokussierobjektiv und Sie können den Fokus durch Drehen des Fokussierrings einstellen
  Nehmen Sie ein Bild auf, wenn das Objekt auf dem LCD Bildschirm klar wird, indem Sie den Fokussierring nach links oder rechts drehen.
  Sie können den richtigen Fokus je nach Kamera mithilfe des Anzeigesignals einstellen.

■ Verwendung des Fokusfixierrings
- Diese Vorrichtung fixiert den Fokussierring, um ein leichtes Drehen zu verhindern.
  Drehung in Richtung der Sperre: Der Fokussierring wird fixiert.
  Drehung in Richtung Entsperren: Der Fokussierring wird gelöst.

■ Blendeneinstellung
- Sie können den Blendenwert und die Schärfentiefe für das MF 14mm F2.8 MK2 Objektiv einstellen, indem Sie den Blendeneinstellring drehen.
  Die Einstellung von F2.8 bis F22 ist verfügbar.

■ Blendenklickschalter
- Sie können wählen, ob Sie bei der Steuerung der Blende die Klickempfindung (Klick) verwenden wollen oder nicht (Frei).
  Auswahl des Klicks (Klick): Das Klickgefühl wird beim Einstellen der Blende erzeugt und das Klickgefühl kann schrittweise im 1/3 Schritt eingestellt werden.
  Stornierung des Klicks (Frei): Wenn es beim Aufnehmen eines Videoclips verwendet wird, wird kein Klickgefühl bereitgestellt, sodass eine sanfte Einstellung möglich ist. Wenn Sie den Blendenwert während der Aufnahme ändern, wird der Ton des Blendenrings nicht aufgezeichnet.

※ **Verwendung der Nikon F-Bajonett**
- Im Falle des Nikon F Bajonett können Sie die Kamerablende normal verwenden, wobei die Objektivblende auf den Mindestwert (F22) eingestellt ist. Wenn die Einstellung für die minimale Objektivblende aufgehoben wird, wird eine Fehlermeldung auf der Kamera angezeigt und Sie können die Blende nicht steuern. Wenn Sie jedoch beim Aufnehmen von Videos die De Click Funktion verwenden, können Sie die Objektivblende manuell steuern und verwenden, wenn die Klickunterdrückung (Frei) für den Blendenklickschalter eingestellt ist.
- Um diese Funktion nutzen zu können, gehen Sie in der folgenden Reihenfolge vor.
  ① Stellen Sie den minimalen Blendenwert (F22) ein, indem Sie den Blendeneinstellring ganz nach rechts drehen.
  ② Stellen Sie den minimalen Blendenwert (F22) durch Verstellen des Kamerawahlschalters ein.
  ③ Aktivieren Sie die Live Ansicht (Videoaufnahmemodus).
  ④ Stellen Sie nach Beginn der Aufnahme den gewünschten Wert ein, indem Sie den Blendeneinstellring manuell steuern. Auf der Kamera wird eine Fehlermeldung angezeigt, die Kamera funktioniert jedoch normal.
  ⑤ Wenn Sie das Video neu aufnehmen, gehen Sie erneut in der Reihenfolge ①~④ vor.
  ⑥ Wenn die Aufnahme endet, können Sie andere Funktionen normalerweise erst verwenden, nachdem Sie die Objektivblende wieder auf den minimalen Blendenwert (F22) eingestellt haben.
- Diese Funktion kann bei der Nikon Z Bajonett nicht verwendet werden.

⚠ Sicherheitshinweise
- Schauen Sie durch das Objektiv nicht direkt in die Sonne oder in starkes Licht. Dies kann zu Erblindung führen.
- Bewahren Sie das Objektiv nicht ohne aufgesteckten Objektivdeckel an einem Ort mit direkter Sonneneinstrahlung z. B. in einem Fahrzeug auf. Direkte Sonnenstrahlung durch das Objektiv kann möglicherweise gebündelt werden und zu einem Brand führen.
- Das Objektiv darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Eine Nichtbeachtung kann zu Unfällen oder Verletzungen führen.

⚠ Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung
- Zur seiner sicheren Verwendung bauen Sie das Objektiv bei ausgeschalteter Kamera an oder ab.
- Achten Sie darauf, die Kontaktstelle des Bajonetts nicht zu berühren oder zu verschmutzen. Wenn elektronische Signale zwischen Kamera und Objektiv nicht reibungslos übertragen werden, kann dies zu einer Fehlfunktion führen.
- Wenden Sie keine übermäßige Kraft auf das an der Kamera angebrachte Objektiv an. Dies kann zu Schäden an Objektiv und/oder Kamera führen.
- Es wird empfohlen, ein stabiles Stativ zu verwenden. Wenn kein stabiles Stativ verwendet wird, kann es zusammenbrechen, wobei die Kamera und/oder das Objektiv beschädigt werden können.
- Wenn das Objektiv an einem heißen Ort aufbewahrt wird, kann es beschädigt oder verformt werden, was zu einer Beeinträchtigung seiner Leistung führen kann.
- Achten Sie darauf, dass das Objektiv nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommt, und lagern Sie das Objektiv an einem trockenen, gut belüfteten Ort.
- Wenn das Objektiv nass wird oder wenn Sie das Objektiv mit nassen Händen verwenden, kann dies zu Produktversagen, Feuer oder Stromschlägen führen.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung und lagern Sie das Objektiv nicht mit Naphthalin oder Mottenkugeln.
- Verwenden Sie das Objektiv nicht an einem Ort mit starken Temperaturschwankungen. Insbesondere wenn Sie ein Objektiv, das an einem kalten Ort abgekühlt war, an einen warmen Ort bringen, kann die Luftfeuchtigkeit sich an der Außenseite oder im Inneren konzentrieren, was zu Defekten oder Schimmelbildung führt. Bewahren Sie in einer solchen Situation das Objektiv in einer Plastiktüte oder einer speziellen Kameratasche auf, und nehmen Sie es erst dann heraus, wenn sich die Temperatur des Objektivs der Umgebungstemperatur angepasst hat.
- Wenn die Oberfläche des Objektivs verschmutzt ist, stauben Sie sie mit einem Objektiv Blasebalg oder einem Pinsel ab und wischen Sie das Objektiv mit einem sauberen, weichen Tuch (Reinigungstuch, Baumwolltuch etc.) ab.
- Verwenden Sie beim Abstauben oder Reinigen des Objektivs keine organischen Lösungsmittel, wie Verdünner, Alkohol oder Benzol, sondern Ethanol oder Objektivreiniger.

Manual de instrucciones

■ Antes de usar
- Lea este manual de instrucciones y familiarícese con las funciones del objetivo, el método de funcionamiento y precauciones para el manejo correcto de este producto antes de su uso. Además, consulte el manual de instrucciones de la cámara que está utilizando con el objetivo.
- Las funciones compatibles de este producto pueden variar según el modelo de la cámara.
- Para obtener información detallada acerca de la compatibilidad, visite el centro de servicio autorizado o haga preguntas en el foro de discusión de nuestra página de inicio.

■ Nombre de cada pieza
① Montura ② Anillo de apertura ③ Interruptor de clic de apertura
④ Escala de distancia ⑤ Anillo de enfoque ⑥ Anillo de fijación del enfoque
⑦ Parasol ⑧ Contacto de señal del objetivo

■ Instalación del objetivo y desmontaje
- Montaje del objetivo
  Retire la tapa frontal y trasera del objetivo.
  Alinee el índice de montura indicado en el objetivo con el índice de montura del objetivo indicado en la montura de la cámara. Gire el objetivo en cada dirección de montaje de la cámara hasta que se produzca un clic.
- Desmontaje del objetivo
  Con el botón de separación del objetivo de la cámara presionado, separe el objetivo girándolo en la dirección opuesta de montaje hasta que el objetivo se detenga.

■ Ajuste del enfoque
- El objetivo MF 14mm F2.8 MK2 es un objetivo de enfoque manual y puede ajustar el enfoque girando el anillo de enfoque.
  Tome una fotografía cuando el tema en la pantalla LCD se defina girando el anillo de enfoque hacia la izquierda o hacia la derecha.
  Puede establecer el enfoque correcto utilizando la señal del indicador, dependiendo de la cámara.

■ Cómo usar el anillo de fijación del enfoque
- Este dispositivo fija el anillo de enfoque para evitar que gire fácilmente.
  Girando en la dirección de bloqueo: El anillo de enfoque quedará fijado.
  Girando en la dirección de desbloqueo: El anillo de enfoque quedará sin fijar.

■ Ajuste de la apertura
- Puede ajustar el valor de apertura y la profundidad de campo para el objetivo MF 14mm F2.8 MK2 girando el anillo de ajuste de apertura.
  El ajuste de F2.8 a F22 está disponible.

■ Interruptor de clic de apertura
- Puede seleccionar si desea usar la sensación de clic (Clic) o no (Libre) al controlar la apertura.
  Selección de clic (Clic): La sensación de clic se proporciona al ajustar la apertura y la sensación de clic se puede ajustar en pasos de 1/3.
  Cancelación de clic (Libre): Si se usa cuando se graba un videoclip, no se proporciona una sensación de clic, por lo que existe la posibilidad de un ajuste suave. Cuando cambia el valor de apertura durante la grabación, el sonido del anillo de la apertura no se graba.

※ **Cómo usar la montura Nikon F**
- En el caso de la montura Nikon F, puede usar la apertura de la cámara normalmente con la apertura del objetivo fijada al valor mínimo (F22). Si el ajuste de apertura mínima del objetivo se cancela, se mostrará un mensaje de error en la cámara y no podrá controlar la apertura. Sin embargo, si usa la función De Click al grabar video, puede controlar y usar la apertura del objetivo manualmente cuando la cancelación de clic (Libre) esté configurada para el interruptor de clic de la apertura.
- Para poder utilizar esta función, asegúrese de proceder en el siguiente orden.
  ① Establezca el valor mínimo de apertura (F22) girando el anillo de ajuste de la apertura completamente hacia la derecha.
  ② Ajuste el valor mínimo de apertura (F22) ajustando el dial de la cámara.
  ③ Active la vista en directo (modo de grabación de vídeo).
  ④ Después de que comience la grabación, configure el valor deseado controlando el anillo de ajuste de la apertura manualmente. Se mostrará un mensaje de error en la cámara, pero la cámara funcionará con normalidad.
  ⑤ Cuando vuelva a grabar el vídeo, proceda nuevamente en el orden de ①~④.
  ⑥ Cuando finalice la grabación, podrá usar otras funciones con normalidad solo después de fijar la apertura del objetivo al valor mínimo de apertura (F22) nuevamente.
- Esta función no puede ser usada con la montura Nikon Z.

⚠ Precaución de seguridad
- No mire al sol o a una luz intensa a través del objetivo o la cámara.
  Hacerlo podría causar ceguera.
- No guarde el objetivo sin la tapa en un lugar con luz directa del sol, como el interior de un vehículo. La luz solar directa que pasa a través del objetivo se puede concentrar, provocando un incendio.
- Mantenga el objetivo fuera del alcance de los niños. El no hacerlo podría causar un accidente o lesiones personales.

⚠ Precaución sobre el uso
- Para utilizar el objetivo de forma segura, conecte o desconecte el objetivo cuando la cámara esté apagada.
- Tenga cuidado de no tocar o contaminar el punto de contacto de la montura. Podría producirse un mal funcionamiento si las señales electrónicas no se transmiten correctamente entre la cámara y el objetivo.
- No aplique una fuerza excesiva al objetivo cuando lo adjunte a la cámara. Hacerlo podría dañar el objetivo y/o los montajes de la cámara.
- Se recomienda utilizar un trípode robusto. Si se usa un trípode débil, el trípode podría caerse, dañando la cámara y/o el objetivo.
- Si el objetivo se coloca en un lugar caliente, podrían producirse daños o distorsiones, lo que ocasionaría problemas de rendimiento.
- Tenga cuidado de no mojar el objetivo con agua u otros líquidos, y guarde el objetivo en un lugar seco con ventilación.
- Si el objetivo está mojado o si lo usa con las manos mojadas, podría ocurrir una falla del producto, un incendio o una descarga eléctrica.
- Evite la luz solar directa y no almacene el objetivo con naftaleno o bolas de naftalina.
- Evite el uso del objetivo en un lugar con cambios drásticos de temperatura. En particular, si se mueve un objetivo que se ha enfriado de un lugar frío a otro caliente, la humedad en el aire podría concentrarse en el exterior o el interior del objetivo, causando un fallo o la producción de moho. En tal caso, guarde el objetivo en una bolsa de plástico o una bolsa exclusiva para la cámara y sáquelo cuando la temperatura del objetivo se vuelva similar a la temperatura periférica.
- Si la superficie del objetivo se ensucia, quítele el polvo utilizando un soplador para objetivos o un cepillo y límpielo con un paño suave y limpio (pañuelo para limpiar, tela de algodón, etc.).
- Al quitar el polvo o limpiar el objetivo, utilice etanol o limpiador de objetivos y no utilice disolventes orgánicos como diluyentes, alcohol o benceno.

Manuale d'uso

■ Prima dell'uso
- Prima dell'uso, consultare attentamente il manuale d'uso, le funzioni, il funzionamento e le avvertenze relative alla corretta movimentazione dell'obiettivo. Fare riferimento anche al manuale d'uso della fotocamera con cui viene adoperato l'obiettivo.
- Le funzioni supportate dall'obiettivo possono variare in base al modello di fotocamera.
- Per informazioni dettagliate sulla compatibilità, visitare il centro assistenza certificato o fare riferimento all'area messaggi della nostra homepage.

■ Nome dei singoli componenti
① Attacco ② Anello di apertura ③ Interruttore del clic dell'apertura
④ Scala di distanza ⑤ Anello di messa a fuoco ⑥ Anello di fissaggio della messa a fuoco
⑦ Paraluce ⑧ Contatto del segnale dell'obiettivo

■ Installazione e smontaggio dell'obiettivo
- Montaggio dell'obiettivo
  Rimuovere i cappucci anteriore e posteriore dell'obiettivo.
  Allineare l'indice di attacco indicato sull'obiettivo all'indice di attacco indicato sull'attacco della fotocamera. Ruotare l'obiettivo in ciascuna direzione di montaggio della fotocamera fino a quando non si verifica un clic.
- Smontaggio dell'obiettivo
  Con il pulsante di distacco dell'obiettivo della fotocamera premuto, staccare l'obiettivo ruotandolo nella direzione opposta al montaggio fino a quando l'obiettivo non si arresta.

■ Regolazione della messa a fuoco
- L'obiettivo MF 14mm F2.8 MK2 è un obiettivo di messa a fuoco manuale ed è possibile impostare la messa a fuoco ruotando l'anello di messa a fuoco.
  Scatta una foto quando il soggetto sullo schermo LCD diventa nitido ruotando l'anello di messa a fuoco a sinistra o a destra.
  È possibile impostare la messa a fuoco corretta utilizzando il segnale indicatore, a seconda della fotocamera.

■ Come utilizzare l'anello di fissaggio della messa a fuoco
Questo dispositivo fissa l'anello di messa a fuoco per evitare che ruoti facilmente.
  Girare in direzione della serratura: L'anello di messa a fuoco sarà riparato.
  Girare in direzione di sblocco: L'anello di messa a fuoco sarà libero.

■ Regolazione dell'apertura
È possibile regolare il valore dell'apertura e la profondità di campo per l'obiettivo MF 14mm F2.8 MK2 ruotando l'anello di regolazione dell'apertura.
  È disponibile la regolazione da F2.8 a F22.

■ Interruttore del clic dell'apertura
- È possibile selezionare se utilizzare la sensazione di clic (Click) o meno (Libero) quando si controlla l'apertura.
  Selezione clic (Clic): La sensazione di clic viene fornita quando si regola l'apertura e la sensazione di clic può essere regolata a passi di 1/3.
  Annullamento clic (Libero): Se viene utilizzato durante la registrazione di un video, non viene fornita alcuna sensazione di clic in modo da rendere disponibile una regolazione delicata. Quando si modifica il valore di apertura durante la registrazione, il suono della ghiera dell'apertura non viene registrato.

※ **Come utilizzare l'attacco Nikon F**.
- Nel caso dell'attacco Nikon F, è possibile utilizzare l'apertura della fotocamera normalmente con l'apertura dell'obiettivo fissata sul valore minimo (F22). Se l'impostazione dell'apertura minima dell'obiettivo viene annullata, verrà visualizzato un messaggio di errore sulla fotocamera e non sarà possibile controllare l'apertura. Tuttavia, se si utilizza la funzione De Click durante la registrazione di video, è possibile controllare e utilizzare manualmente l'apertura dell'obiettivo quando è impostata la cancellazione del clic (gratuita) per l'interruttore del clic di apertura.
- Per utilizzare questa funzione, assicurarsi di procedere nel seguente ordine.
  ① Impostare il valore di apertura minima (F22) ruotando l'anello di regolazione dell'apertura completamente verso destra.
  ② Impostare il valore di apertura minima (F22) regolando l'anello della fotocamera.
  ③ Accedere a Live View (modalità di registrazione di un video).
  ④ Dopo l'inizio della registrazione, impostare il valore desiderato controllando manualmente l'anello di regolazione dell'apertura. Viene visualizzato un messaggio di errore sulla fotocamera, ma la fotocamera funziona normalmente.
  ⑤ Quando si registra di nuovo il video, procedere di nuovo nell'ordine di ①~④.
  ⑥ Al termine della registrazione, è possibile utilizzare normalmente altre funzioni solo dopo aver nuovamente fissato l'apertura dell'obiettivo al valore di apertura minimo (F22).
- Questa funzione non può essere utilizzata con l'attacco Nikon Z.

⚠ Avviso di sicurezza
- Non guardare il sole o un'altra luce forte attraverso l'obiettivo o la fotocamera, altrimenti la vista potrebbe danneggiarsi irrimediabilmente.
- Non stoccare l'obiettivo privo di cappuccio in luoghi esposti alla luce solare diretta, ad esempio all'interno di un veicolo. La luce solare diretta che attraversa l'obiettivo potrebbe concentrarsi causando incendi.
- Tenere l'obiettivo fuori dalla portata dei bambini per scongiurare incidenti o lesioni personali.

⚠ Precauzioni per l'uso
- Per adoperare l'obiettivo in sicurezza, collegare o scollegare l'obiettivo quando la fotocamera è spenta.
- Non toccare o sporcare i punti di contatto dell'obiettivo sul supporto. Se i segnali elettronici non vengono trasmessi regolarmente tra la fotocamera e l'obiettivo, potrebbero verificarsi dei malfunzionamenti.
- Non applicare pesi eccessivi all'obiettivo montato sulla fotocamera. In caso contrario, i collegamenti di montaggio dell'obiettivo e/o della fotocamera potrebbero danneggiarsi.
- Si raccomanda l'uso di un treppiede robusto. Se si usa un treppiede instabile, lo stesso può cadere e danneggiare la fotocamera e/o l'obiettivo.
- Se l'obiettivo viene riposto in un luogo caldo, potrebbe danneggiarsi e le immagini potrebbero risultare distorte oppure potrebbe verificarsi un calo delle prestazioni.
- Fare attenzione a non bagnare con acqua o altri liquidi l'obiettivo e a riporlo in un luogo ventilato.
- Se l'obiettivo si bagna o se lo si utilizza con le mani bagnate, si possono verificare guasti del prodotto, incendi o scosse elettriche.
- Evitare la luce solare diretta e non stoccare l'obiettivo assieme a naftalina o palline antitarme.
- Evitare l'uso dell'obiettivo in luoghi esposti a notevoli variazioni della temperatura. In particolare, se l'obiettivo viene riposto in un ambiente freddo e viene spostato in un ambiente caldo, l'umidità presente nell'aria potrebbe concentrarsi all'esterno o all'interno dell'obiettivo, provocando guasti o produzione di muffa. In presenza di tali condizioni, stoccare l'obiettivo in un sacchetto di plastica o in una custodia per fotocamere ed estrarlo quando la sua temperatura si avvicina alla temperatura ambiente.
- Se la superficie dell'obiettivo si sporca, spolverarla con una pompetta o un pennello e strofinarla con un panno morbido e pulito (specifico per la pulizia degli obiettivi).
- Quando si spolvera o si pulisce l'obiettivo, utilizzare etanolo o detergenti per obiettivi e non adoperare solventi organici (ad es., diluente, alcool o benzene).

Manuel d'instructions

■ Avant l'utilisation
- Veuillez lire ce manuel d'instructions et vous familiariser avec les fonctions de l'objectif, le mode opératoire et les mises en garde concernant la manipulation correcte du produit avant de l'utiliser. En outre, reportez vous au mode d'emploi de l'appareil que vous utilisez avec l'objectif.
- Les fonctions prises en charge de ce produit peuvent varier selon le modèle d'appareil photo.
- Pour plus d'informations sur la compatibilité, visitez le centre de service agréé ou faites des recherches sur le forum de discussion de notre page d'accueil.

■ Nom de chaque pièce
① Monture ② Bague d'ouverture ③ Interrupteur à clic d'ouverture
④ Échelle de distance ⑤ Bague de la mise au point ⑥ Bague de fixation de la mise au point
⑦ Pare soleil ⑧ Contact de signal de l'objectif

■ Installation et démontage de l'objectif
- Montage de l'objectif
  Retirez les bouchons avant et arrière de l'objectif.
  Alignez l'index de monture indiqué sur l'objectif avec l'indice de monture d'objectif indiqué sur la monture de l'appareil photo. Faites pivoter l'objectif dans chaque direction de montage de la caméra jusqu'à ce qu'un déclic se produise.
- Démontage de l'objectif
  En appuyant sur le bouton de démontage de l'objectif de l'appareil photo, détachez l'objectif en tournant dans le sens antihoraire jusqu'à ce que l'objectif s'arrête.

■ Adaptation de la mise au point
- L'objectif MF 14mm F2.8 MK2 est un objectif de mise au point manuelle et vous pouvez régler la mise au point en tournant la bague de la mise au point
  Prenez une photo lorsque le sujet sur l'écran LCD devient clair en tournant la bague de la mise au point vers la gauche ou la droite.
  Vous pouvez régler la mise au point correcte en utilisant le signal indicateur, selon l'appareil photo.

■ Comment utiliser la bague de fixation de la mise au point
- Ce dispositif fixe la bague de la mise au point pour l'empêcher de tourner facilement.
  Tourner dans le sens de verrouillage : La bague de la mise au point sera fixe.
  Tourner dans le sens de déverrouillage : La bague de la mise au point ne sera pas fixée.

■ Réglage de l'ouverture
- Vous pouvez ajuster la valeur de l'ouverture et la profondeur de champ pour l'objectif MF 14mm F2.8 MK2 en tournant la bague de réglage de l'ouverture.
  L'ajustement de F2.8 à F22 est disponible.

■ Interrupteur à clic d'ouverture
- Vous pouvez choisir d'utiliser la sensation de clic (Clic) ou non (Libre) lors du contrôle de l'ouverture.
  Sélection de clic (Clic) : La sensation de clic est fournie lors du réglage de l'ouverture et la sensation de clic peut être ajustée par pas de 1/3.
  Annulation de clic (Libre) : S'il est utilisé lors de l'enregistrement d'un clip vidéo, aucune sensation de clic n'est fournie, de sorte qu'un réglage en douceur est disponible. Lorsque vous modifiez la valeur d'ouverture pendant l'enregistrement, le son de la bague d'ouverture n'est pas enregistré.

※ **Comment utiliser la monture Nikon F**
- Dans le cas de la monture Nikon F, vous pouvez utiliser l'ouverture de l'appareil photo normalement avec l'ouverture de l'objectif fixée à la valeur minimale (F22). Si le réglage de l'ouverture minimale de l'objectif est annulé, un message d'erreur s'affiche sur l'appareil photo et vous ne pourrez pas contrôler l'ouverture. Cependant, si vous utilisez la fonction "De Click" lors de l'enregistrement vidéo, vous pouvez contrôler et utiliser l'ouverture de l'objectif manuellement lorsque l'annulation du clic (Libre) est définie pour le commutateur de clic d'ouverture.
- Afin d'utiliser cette fonction, assurez vous de procéder dans l'ordre suivant.
  ① Réglez la valeur d'ouverture minimale (F22) en tournant la bague de réglage d'ouverture à fond vers la droite.
  ② Réglez la valeur d'ouverture minimale (F22) en ajustant la molette de l'appareil photo.
  ③ Entrez en mode Live View (mode d'enregistrement vidéo).
  ④ Une fois l'enregistrement commencé, définissez la valeur souhaitée en contrôlant manuellement la bague de réglage de l'ouverture. Un message d'erreur s'affiche sur l'appareil photo, mais celui ci fonctionne normalement.
  ⑤ Lors vous réenregistrez la vidéo, procédez à nouveau dans l'ordre suivant : ①~④.
  ⑥ Lorsque l'enregistrement est terminé, vous ne pouvez normalement utiliser d'autres fonctions qu'après avoir à nouveau fixé l'ouverture de l'objectif à la valeur d'ouverture minimale (F22).
- Cette fonction ne peut pas être utilisée dans la monture Nikon Z.

■ Mise au point
- Il existe cinq modes de mise au point pour les appareils photo à objectif interchangeable SONY α. (※ Cela peut varier selon le modèle de l'appareil photo.)
  AF S (Prise de vue AF simple) : La mise au point est réglée automatiquement dans l'appareil photo.
  AF A (AF automatique) : L'appareil photo passe automatiquement en prise de vue AF simple ou en mode AF continu en fonction du mouvement d'un sujet.
  AF C (AF continu) : La mise au point se fait en permanence dans l'appareil photo.
  DMF (Mise au point manuelle directe) : Un réglage fin manuel est disponible après la mise au point automatique.
  MF (Mise au point manuelle) : La mise au point est réglée manuellement.
- Pour un contenu détaillé concernant le réglage du mode de mise au point, se reporter au mode d'emploi de l'appareil photo.

⚠ Avertissements relatifs à la sécurité
- Ne pas regarder le soleil ou une autre lumière forte à travers la lentille ou l'appareil photo. Cela peut provoquer la cécité.
- Ne pas ranger l'objectif sans bouchon d'objectif dans un endroit avec la lumière directe du soleil, comme l'habitacle d'un véhicule. La lumière directe du soleil qui traverse l'objectif peut être concentrée, provoquant un incendie.
- Garder l'objectif hors de portée des enfants. Tout manquement à le faire peut causer un accident ou des blessures.

⚠ Avertissements relatifs à l'utilisation
- Pour utiliser l'objectif en toute sécurité, fixer ou détacher l'objectif lorsque l'appareil photo est éteint.
- Veillez à ne pas toucher ou contaminer le point de contact de la monture. Si les signaux électroniques ne se transmettent pas facilement entre la caméra et l'objectif, un dysfonctionnement peut se produire.
- Ne pas appliquer de force excessive sur l'objectif fixé à l'appareil photo. Cela peut causer des dommages aux montures de l'objectif et/ou de l'appareil photo.
- Il est recommandé d'utiliser un trépied solide. En cas d'utilisation d'un trépied faible, le trépied peut tomber, endommager l'appareil photo et/ou l'objectif.
- Si l'objectif est placé dans un endroit chaud, des dommages ou une distorsion peut se produire, résultant en des problèmes de performance.
- Veillez à ne pas mouiller l'objectif avec de l'eau ou tous autres liquides et rangez l'objectif dans un endroit sec avec une ventilation.
- Si l'objectif est humide ou que vous utilisez l'objectif avec des mains mouillées, une défaillance du produit, un incendie ou un choc électrique peut se produire.
- Éviter la lumière directe du soleil et ne pas stocker l'objectif à proximité de boules de naphtaléne ou antimites.
- Évitez d'utiliser l'objectif dans un endroit avec des changements brusques de température. En particulier, si vous déplacez un objectif qui a été refroidi d'un endroit froid à un endroit chaud, l'humidité dans l'air peut être concentrée à l'extérieur ou à l'intérieur de l'objectif, provoquant une défaillance ou la production de moisissures. Dans un tel cas, garder l'objectif dans un sac en plastique ou un sac exclusif pour appareil photo et le sortir lorsque la température de l'objectif est similaire à la température périphérique.
- Si la surface de l'objectif est sale, la dépoussiérer en utilisant un souffleur de verre ou une brosse et l'essuyer avec un chiffon doux et propre (chiffon de nettoyage, tissu en coton, etc.).
- Lors de l'époussetage ou du nettoyage de l'objectif, utilisez de l'éthanol ou un nettoyant d'objectif. Ne pas utiliser de solvants organiques tel qu'un diluant, de l'alcool ou du benzène.

Gebruiksaanwijzing

■ Voor gebruik
- Lees voor gebruik deze handleiding goed door en zorg ervoor dat u vertrouwd bent met de functies van de lens, de gebruiksmethode en de voorzorgsmaatregelen voor het gebruik van het product. Raadpleeg ook de instructiehandleiding van de camera die u met de lens gebruikt.
- De ondersteunde functies van dit product zijn afhankelijk van het model camera.
- Voor gedetailleerde informatie met betrekking tot compatibiliteit bezoekt u het gecertificeerde servicecentrum of stelt u uw vraag op het berichtenbord op onze startpagina.

■ Naam van elk onderdeel
① Vatting ② Diafragmaring ③ Diafragmaklikschakelaar ④ Afstandsschaal
⑤ Focusring ⑥ Focusfixatiering ⑦ Kap ⑧ Lenssignaalcontact

■ Plaatsen en losmaken van de lens
- De lens plaatsen
  Verwijder de lensdop aan de voor en achterkant van de lens.
  Lijn de vattingindex die op de lens is aangegeven uit met de vattingindex die op de cameravatting is aangegeven. Draai de lens in elke montagerichting van de camera totdat er een klikgeluid klinkt.
- De lens losmaken
  Verwijder de lens door de lens ontkoppelknop op de camera in te drukken en de lens tegen de klok in te draaien totdat de lens stopt.

■ Focusaanpassing
- De MF 14mm F2.8 MK2 lens is een handmatige focuslens en u kunt de focus instellen door aan de focusring te draaien.
  Maak een foto wanneer het onderwerp op het LCD scherm duidelijk wordt door de focusring naar links of rechts te draaien.
  Afhankelijk van de camera kunt u de juiste focus instellen met behulp van het indicatiesignaal.

■ Hoe gebruik je de focusfixatiering
- Dit apparaat bevestigt de focusring om te voorkomen dat deze gemakkelijk draait.
  Draaien in de vergrendelrichting: De focusring wordt vastgezet.
  Draaien in de ontgrendelingsrichting: De focusring wordt niet vastgezet.

■ Diafragma-aanpassing
- U kunt de diafragmawaarde en de scherptediepte voor de MF 14mm F2.8 MK2 lens aanpassen door aan de diafragma instelring te draaien.
  De aanpassing van F2.8 tot F22 is beschikbaar.

■ Diafragma-klikschakelaar
- U kunt kiezen of u de kliksensatie (Klik) of niet (Vrij) wilt gebruiken bij het regelen van het diafragma.
  Selectie van de klik (Klik): Het kliksensatie wordt geleverd bij het aanpassen van het diafragma en het kliksensatie kan in stappen worden aangepast met 1/3 stap.
  Annulering van de klik (Vrij): Als het wordt gebruikt bij het opnemen van een videoclip, wordt er geen kliksensatie gegeven, zodat een zachte aanpassing mogelijk is. Wanneer u de diafragmawaarde wijzigt tijdens opname wijzigt, wordt het geluid van de diafragmaring niet opgenomen.

※ **Hoe de Nikon F-vatting te gebruiken**
- In het geval van de Nikon F vatting kunt u het camera diafragma normaal gebruiken met een lensopening vast ingesteld op de minimumwaarde (F22). Als de instelling van het minimale diafragma wordt geannuleerd, verschijnt er een foutmelding op de camera en kunt u het diafragma niet controleren. Als u echter de De Click functie gebruikt bij het opnemen van video, kunt u het diafragma handmatig bedienen en gebruiken wanneer de klikonderdrukking (Vrij) is ingesteld voor de diafragmaklikschakelaar.
- Om deze functie te gebruiken, moet u in de volgende volgorde te werk gaan.
  ① Stel de minimale diafragmawaarde (F22) in door de diafragma instelring helemaal naar rechts te draaien.
  ② Stel de minimale diafragmawaarde (F22) in door de cameraknop aan te passen.
  ③ Open Live View (video opnamemodus).
  ④ Nadat de opname is begonnen, stelt u de gewenste waarde in door de diafragma instelring handmatig te bedienen. Er wordt een foutbericht weergegeven op de camera, maar de camera werkt normaal.
  ⑤ Wanneer u de video opnieuw opneemt, gaat u opnieuw te werk in de volgorde van ①~④.
  ⑥ Wanneer de opname is beëindigd, kunt u andere functies normaal gesproken alleen gebruiken nadat u het diafragma van de lens opnieuw op de minimale diafragmawaarde (F22) hebt ingesteld.
- Deze functie kan niet worden gebruikt in de Nikon Z vatting.

⚠ Veiligheidsmaatregelen
- Kijk door de lens of de camera nooit naar de zon of een andere sterke lichtbron.
  Dit kan tot blindheid leiden.
- Bewaar de lens nooit zonder lensdop in direct zonlicht, zoals in een voertuig. Direct zonlicht dat op de lens staat kan een geconcentreerd licht veroorzaken, wat tot brand kan leiden.
- Houd de lens buiten bereik van kinderen. Als u dit niet doet, dan kan dit tot ongevallen of verwondingen leiden.

⚠ Opgelet bij gebruik
- Om de lens veilig te gebruiken, schakelt u de camera uit voordat u de lens plaatst of verwijdert.
- Let op dat u het contactpunt op de behuizing niet aanraakt of vies maakt. Als de elektronische signalen niet vloeiend worden overgedragen tussen de camera en de lens, kan er een storing optreden.
- Druk niet hard op de lens zodra deze op de camera is bevestigd. Dit kan leiden tot schade aan de lens en/of de camerabevestigingspunten.
- Het gebruik van een stevig statief wordt aanbevolen. Als een zwak statief gebruikt wordt, kan het statief omvallen en kunnen de camera en/of lens schade oplopen.
- Als de lens op een warme plek wordt bewaard, kan er schade of vervorming optreden, wat kan leiden tot prestatieproblemen.
- Let op dat de lens niet nat wordt van water of andere vloeistoffen en bewaar de lens altijd op een droge plek met voldoende ventilatie.
- Als de lens nat is of als u de lens met natte handen gebruikt, kan het product defect worden of brand of een elektrische schok optreden.
- Vermijd direct zonlicht en bewaar de lens niet in de buurt van naftaleen of mottenballen.
- Gebruik de lens niet in een omgeving met drastische temperatuurschommelingen. Als u een lens die in een koude omgeving is geweest meeneemt naar een warme omgeving, kan het vocht in de lucht zich binnen of buiten de lens concentreren en tot een defect of schimmelvorming leiden. Houd de lens in zo'n geval in een plastic zak of een cameratas en haal deze er pas uit als de temperatuur van de lens ongeveer overeenkomt met die van de omgevingstemperatuur.
- Als het lensoppervlak vies wordt, stof deze dan af met een lensblazer of een borsteltje en veeg hem schoon met een droge doek (tissue, katoenen doek, etc.).
- Als u de lens afstoft of schoonmaakt, gebruik dan ethanol of lensreiniger en gebruik nooit biologische oplosmiddelen zoals thinner, alcohol of benzine.

B